

---

## Стратегии достоверности, атрибуции и оценочности испанской газетной речи

**Артикова Махфуза Равшановна**  
Доцент кафедры Медиалингвистики и коммуникации,  
Узбекский государственный университет  
мировых языков

**Аннотация** *В статье рассматриваются жанровые особенности испанской газетной речи в прагматическом измерении – как совокупность коммуникативных «правил игры», которые регулируют отношения между редакцией (адресантом), источниками и читателем (адресатом). Исходным положением выступает понимание новостного текста как социально институциональной практики, где эффект объективности создаётся не «нейтральностью языка», а системными дискурсивными процедурами отбора фактов, расстановки акцентов и маркирования ответственности за информацию (van Dijk, 2009). На материале открыто доступных нормативных и исследовательских источников описаны ключевые прагматические механизмы жанров – прежде всего новости, репортажа/хроники и публицистического мнения: (1) атрибуция и полифония (чья позиция озвучивается), (2) эвиденциальность (какой тип источника/доступа к знанию задан), (3) аттенуация (смягчение категоричности), (4) правила заголовка и «упаковки» факта. Предлагается модель качественного анализа, не опирающаяся на корпусные процедуры: жанр интерпретируется как прагматический контракт, а языковые маркеры – как средства управления доверием, дистанцией и оценкой.*

**Ключевые слова** *Испанская пресса, газетные жанры, прагматика, атрибуция, эвиденциальность, аттенуация, заголовки*

---

## Ispan gazetasi nutqining ishonchlilik, atributatsiya va baholash strategiyalari

**Artikova Maxfuza Ravshanovna**  
Medialingvistika va kommunikatsiya kafedrasida dotsenti,  
O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti

**Annotatsiya** *Maqolada ispan gazetasi nutqining janr xususiyatlari pragmatik o'lchovda ko'rib chiqiladi, ya'ni tahririyat (adresant), manbalar va o'quvchi (adresat) o'rtasidagi munosabatlarni tartibga soladigan kommunikativ "o'yin qoidalari" majmui sifatida talqin etiladi. Asosiy nazariy nuqta shundan iboratki, yangilik matni ijtimoiy-institutsional amaliyot bo'lib, undagi obyektivlik effekti "tilning neytralligi" orqali emas, balki faktlarni tanlash, urg'ularni joylashtirish hamda axborot uchun javobgarlikni belgilashga xizmat qiluvchi tizimli diskursiv protseduralar orqali yaratiladi (van Dijk, 2009). Ochiq kirishdagi me'yoriy va tadqiqot manbalari asosida janrlarning asosiy pragmatik mexanizmlari – avvalo yangilik, reportaj/xronika hamda publitsistik fikr janrlarida – tavsiflanadi: (1) atributsiya va polifoniya (qaysi pozitsiya ovozlantirilishi), (2) evidensiallik (manba turi yoki bilimga kirish usuli qanday belgilanishi), (3) attenuatsiya (qat'iylikni yumshatish), (4) sarlavha va faktning "qadoqlash" qoidalari. Korpus protseduralariga tayanmaydigan sifat tahlil modeli*

*taklif etiladi: janr pragmatik shartnoma sifatida talqin qilinadi, til birliklari esa ishonch, masofa va baholashni boshqarish vositalari sifatida qaraladi.*

**Kalit so'zlar** *Ispan matbuoti, gazeta janrlari, pragmatika, atributsiya, evidensiallik, attenuatsiya, sarlavha*

---

## Strategies for the reliability, attribution, and evaluation of Spanish newspaper speech

**Artikova Makhfuza Ravshanovna**  
*Associate professor, Department of Media Linguistics and Communications, Uzbekistan State World Languages University*

**Annotation** *The article examines the genre-specific features of Spanish newspaper discourse from a pragmatic perspective – as a set of communicative “rules of the game” that regulate relations between the newsroom (addresser), sources, and the reader (addressee). The point of departure is an understanding of the news text as a socio-institutional practice in which the effect of objectivity is produced not by “neutral language,” but by systematic discursive procedures of selecting facts, arranging emphases, and marking responsibility for information (van Dijk, 2009). The study draws on openly accessible normative and research sources to describe the key pragmatic mechanisms of genres – primarily the news report, report/chronicle, and publicistic opinion writing: (1) attribution and polyphony (whose position is voiced), (2) evidentiality (what type of source/access to knowledge is specified), (3) attenuation (softening categorical statements), and (4) rules governing headlines and the “packaging” of facts. A qualitative analytical model is proposed that does not rely on corpus procedures: genre is interpreted as a pragmatic contract, while linguistic markers are treated as tools for managing trust, distance, and evaluation.*

**Keywords** *Spanish press, newspaper genres, pragmatics, attribution, evidentiality, attenuation, headline*

---

### Введение

Тема прагматический аспект жанровых особенностей испанской газеты в современной лингвистике и журналистике логично сводится к вопросу: *каким образом жанр организует доверие читателя к сообщаемому и распределяет ответственность за высказывание.* В испанской качественной прессе жанр – это не только композиционная схема (заголовок–лид–корпус), но и институциональная установка: **новость** обязана производить эффект проверяемости и дистанции автора,

**хроника/репортаж** – эффект присутствия и интерпретативной рамки, **колонка/редакционная статья** – эффект аргументированной оценки и убеждения (Parratt, 2007).

Классический тезис критического дискурс-анализа состоит в том, что «объективность» новостей является не природным свойством языка, а результатом профессиональных и идеологических процедур: отбора тем, источников, порядка подачи и способов номинации (van Dijk, 2009). Именно поэтому прагматическое изучение жанра фокусируется на

механизмах, которые *делают* сообщение «фактом» (через атрибуцию, цитирование, ссылки на документы) либо, напротив, переводят его в режим предположения, оценки или слуха (через маркеры неопределённости и дистанцирования).

Отдельную роль играет нормативное саморегулирование прессы: редакционные стилевые кодексы задают допустимые формулы осторожности, требования к источникам и рамки заголовка. В «Libro de estilo» газеты *El País* прямо фиксируется установка избегать неопределённых вводных вроде *al parecer/al parecer ser* и сходных «дымчатых» формул, если они подменяют проверяемую атрибуцию (*El País*, 1996). Такая норма демонстрирует, что прагматика жанра институционально поддерживается: читателю обещают не «ощущение правды», а процедурную дисциплину доказуемости.

### Материалы и Методы

#### Материалы

Исследование носит обзорно-аналитический характер и опирается на открыто доступные источники двух типов:

1. *нормативные документы* (стилевой кодекс *El País*), фиксирующие редакционные ожидания к жанрам и языковому оформлению (*El País*, 1996);
2. *научные исследования*, описывающие прагматические механизмы новостной речи: аттенуацию/смягчение в информационных текстах (Bouzas Rosende, 2017), эвиденциальность и маркирование источника в испаноязычной новости (Caldas et al., 2018), а также «эвиденциальный» условный наклонение как способ дистанцирования от истинности сообщения («condicional de rumor») (Bermúdez, 2016). Дополнительно учитывается работа по кибержанрам как расширение жанровой системы в онлайн-среде (Díaz Noci, 2004).

### Метод

Применён качественный прагматико-дискурсивный анализ: жанр трактуется как устойчивый коммуникативный контракт (цель → роли участников → допустимые стратегии доказательности и оценки). Для каждого жанра задаётся аналитическая матрица из четырёх блоков:

1. *коммуникативная цель* (информировать / интерпретировать / убеждать);
2. *распределение ответственности* (кто «говорит» и кто отвечает за истинность);
3. *эвиденциальные маркеры* (тип источника: прямое наблюдение, документ, ссылка на третье лицо, «вторая/третья рука») (Caldas et al., 2018; Bermúdez, 2016);
4. *стратегии аттенуации* (смягчение категоричности, страхование формулировки) (Bouzas Rosende, 2017).

Метод принципиально не использует корпусные инструменты: цель – реконструировать прагматические правила жанра по открытым описаниям и нормативным предписаниям, а не статистически измерять частоты.

### Результаты

#### Новость (noticia): прагматика достоверности и «снятия авторства»

Для новости центральной является установка на *проверяемость* и *неперсонифицированность*: автор формально присутствует как профессиональный посредник, а не как субъект мнения. Именно поэтому доминируют третьеличные конструкции, «жёсткая» атрибуция и регулярное указание на источники – от официальных заявлений до документов и институций (Caldas et al., 2018). В прагматике это создаёт эффект: «сообщает не журналист, а реальность, подтверждённая источниками».

Две техники особенно показательны. Первая – **полифония через цитирование/пересказ**: высказывание

оформляется как «чужая речь», и тем самым редакция снижает собственную ответственность за истинность деталей. Вторая – **эвиденциальное ранжирование**: сообщение маркирует «каким образом это известно» (по документам; со слов; по данным отчёта; со ссылкой на агентство). В терминах типологии эвиденциальности различаются прямое/косвенное знание и знание «со второй/третьей руки», причём последнее требует усиленной атрибуции (Caldas et al., 2018).

Нормативная фиксация этой логики видна в стилевом кодексе *El País*: вместо размытых вводных (*al parecer* и т. п.) предпочтительна точная формула источника или корректная «атрибуция с оговоркой», где степень определённости задаёт сама источниковая позиция (El País, 1996). Прагматический смысл правила прост: неопределённость допустима, но она должна быть *процедурно объяснима* – читатель должен видеть, **почему** это не утверждается как факт.

В информационных текстах смягчение (аттенуация) выполняет не «вежливую», а **юридико-эпистемическую** функцию: снижает риск категоричного утверждения при неполной проверке, а также управляет репутационными издержками редакции. В испанской прессе аттенуация системно реализуется через модальные глаголы и наречия вероятности, условные конструкции, «размывающие» кванторы (*algunos, varios*), а также через фреймы источника (*según fuentes..., de acuerdo con...*) (Bouzas Rosende, 2017).

Важно, что аттенуация не равна «неуверенности автора». В прагматике жанра она выступает как сигнал корректной эпистемической позиции: редакция демонстрирует, что различает уровни подтверждения и не выдает предположение за установленный факт. Таким образом, смягчение становится компонентом профессионального этоса –

*ответственного информирования* (Bouzas Rosende, 2017).

#### «Condicional de rumor»

Одна из наиболее характерных для испаноязычной медиаречи стратегий – так называемый **эвиденциальный кондиционал**: формы типа *estaría, habría*, используемые для передачи информации «со слов» без принятия на себя обязательства истинности. Анализ показывает, что в таком употреблении условное наклонение не столько выражает гипотетичность события, сколько маркирует источник как внешнюю, по меньшей мере «третью» инстанцию (Bermúdez, 2016).

Ключевой прагматический эффект здесь двойной: (1) новость сохраняет **актуальность** (можно сообщить о развивающейся ситуации быстро), (2) редакция снижает **эпистемическую ответственность** («мы не утверждаем, мы передаём»). При этом читательскую оценку правдоподобия определяет не сама форма кондиционала, а контекст – наличие подтверждений, качество источника, сопутствующие глаголы сообщения (*según reveló..., confirmaron fuentes...*) (Bermúdez, 2016).

#### Репортаж/хроника

Если новость «обещает» дистанцию, то репортаж и хроника «обещают» **присутствие**: читатель получает не только факт, но и сцену, последовательность, социальный фон. Прагматически это проявляется в более допустимой субъективизации – через детали восприятия, временную динамику, локальные деиктики (*aquí, hoy, en este momento*) и объяснительные связки причинности. Жанр тем самым легитимирует интерпретацию как часть информирования (Parratt, 2007).

Однако даже в этих жанрах сохраняется требование к источникам: интерпретация «подпирается» цитатами и фактографией, иначе текст переходит в публицистическое мнение. Следовательно, отличие от новости заключается не в отмене

доказательности, а в расширении прагматического пространства: допускается «сборка смысла» вокруг факта, а не только фиксация факта.

#### Колонка/редакционная статья

В жанрах мнения коммуникативный контракт иной: читателю заранее предлагается **позиция**, а не «нейтральная» хроника. Здесь допустимы риторические вопросы, прямые оценочные предикаты,

апелляция к общим нормам и прогнозы. Прагматически автор усиливает собственный этос: демонстрирует компетентность, последовательность аргумента и моральную рамку. В терминах дискурс-анализа это зона, где идеологическая перспектива чаще эксплицируется, а не маскируется эффектом объективности (van Dijk, 2009).

Жанр	Прагматическая цель	Ответственность за истинность	Типичные маркеры
Новость	Факт + проверяемость	Максимально распределена на источники	атрибуция ( <i>según...</i> ), ссылки на документы, нейтральная модальность, запрет «дымчатых» вводных (El País, 1996)
Репортаж / хроника	Факт + присутствие / фон	Частично у автора (выбор рамки)	деиктика, нарративность, детали наблюдения, цитаты как опора
Колонка / редакционная	Оценка + убеждение	Максимально у автора/редакции	оценочные предикаты, аргументация, риторические ходы
Новость с «condicional»	Быстрая актуальность при неполной проверке	Снята через дистанцирование	<i>estaría/habría</i> как «источник извне» (Bermúdez, 2016)

Таблица 1. Сводная модель прагматических маркеров по жанрам

#### Обсуждение

Полученные результаты позволяют уточнить, что жанровая система испанской прессы функционирует как **прагматический механизм управления доверием**. Новость формирует доверие через процедуру: источники, атрибуция, дисциплина формулировки и ограничение субъективных маркеров (El País, 1996; Caldas et al., 2018). Репортаж/хроника формируют доверие через «эффект присутствия» и реконструкцию контекста, но сохраняют требование к фактографической опоре (Parratt, 2007). Колонка/редакционная статья формируют доверие через авторский этос и аргументацию, признавая оценочность как норму (van Dijk, 2009).

Отдельно показательно, что «осторожные» маркеры (аттенуация) и «дистанцирующие» формы (эвиденциальный кондиционал) в испанской газетной речи не являются дефектом качества; напротив, они институционально обслуживают баланс между скоростью новостного цикла и требованием надежности. Смягчение и дистанцирование – это прагматические инструменты, которые одновременно защищают редакцию (репутационно и юридически) и информируют читателя о статусе знания (Bouzas Rosende, 2017; Bermúdez, 2016).

В онлайн-среде жанровые границы дополнительно усложняются: гипертекст, мультимодальность и смешение форматов

расширяют репертуар прагматических сигналов (ссылки, вставки, обновления, взаимодействие), что позволяет говорить о «кибержанрах» как о развитии прежней жанровой матрицы, а не её отмене (Díaz Noci, 2004).

#### **Заклучение**

Прагматический анализ жанровых особенностей испанской газеты показывает, что жанр организует коммуникацию через управляемые ожидания: *что считается фактом, кто отвечает за сообщение, каким образом читатель должен интерпретировать степень доказанности*

и где легитимна оценка. Для новости ключевыми являются атрибуция, эвиденциальность и дисциплина формулировки; для репортажа/хроники – расширенная рамка интерпретации при сохранении источниковой опоры; для жанров мнения – явная оценочность и убеждающая аргументация. Стратегии аттенуации и «condicional de rumor» функциональны: они маркируют статус знания и перераспределяют ответственность, тем самым поддерживая доверие как центральную категорию газетного дискурса.

#### **Список использованной литературы:**

1. Bermúdez, F. (2016). El condicional evidencial en español: Rumor y otros malos hábitos. *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México*, 3(2), 35–69. <https://doi.org/10.24201/clecm.v3i2.37>
2. Bouzas Rosende, N. (2017). Atenuación en textos informativos de prensa. *Normas*, 7(2), 91–110. <https://doi.org/10.7203/normas.v7i2.11168>
3. Caldas, J. E. M., Prata, N. P. P., & de Lucena Silva, I. L. (2018). La evidencialidad en noticias escritas en lengua española. *Domínios de Lingu@gem*, 12(3), 1484–1520. <https://doi.org/10.14393/DL35-v12n3a2018-5>
4. Díaz Noci, J. (2004). *Teoría de los géneros ciberperiodísticos: el "ciber-artículo", una aproximación empírica a los ciber-ensayos*. (Conference paper, Bilbao, 2004).
5. El País. (1996). *Libro de estilo de El País* (11.<sup>a</sup> ed.). Madrid, Spain: Ediciones El País. (Open-access PDF edition).
6. Parratt, S. (2007). *Introducción a los géneros periodísticos*. Madrid, Spain.
7. van Dijk, T. A. (2009). News, discourse, and ideology. In K. Wahl-Jorgensen & T. Hanitzsch (Eds.), *The handbook of journalism studies* (pp. 191–204). Routledge.